

文稿

論文化傳承的現代性--從東海特藏文獻整理到資料庫的建置談起

陳惠美\*、謝鶯興\*\*

摘要

文化傳承的現代性，主要是從文獻整理的角度談起。我們從文獻整理的過程中，可以瞭解前人的努力與目標，作為未來發展、永續經營(傳承)的基礎。

我們藉由可以瀏覽與使用東海特藏文獻的便利，陸續的進行這些文獻的整理。原本僅是將整理的成果彙集成書或在期刊上發表。在科技發展的現代，發現僅以紙本呈現是無法展現成果，滿足或便利遠端讀者的使用。開始有了藉助科技推廣特藏文獻的價值，提供更多獲悉這些文獻的內容與使用。因緣際會的找到理念相同者的協助，建置三個資料庫，持續將整理的成果上傳到資料庫，遠端的讀者可以透過網際網路，利用資料庫提供的檢索點，檢索所要的資料內容，甚至可以瀏覽該書的書影，先行比對其間的異同，再決定是否需要親自到館調閱。

本文即從「文獻的整理」、「文獻整理的數位化」、「資料庫的建置」與「文獻整理成果透過資料庫展現的省思」四個單元，提出我們這些年來參預文獻整理的實務經驗，希望有助於文獻整理者的思考，達到文化傳承的現代性目標。

關鍵詞：文化傳承、現代性、文獻整理、數位化、資料庫建置

一、前言

文化是人類文明進展的象徵，文獻是利用各種載體記錄人類文化內容的呈現。不同的民族，有其自有的文化；不同的社會風俗，亦自形成其自有的文化。朝代的興替，可以因朝代的更新而切割時代，但文化的傳承，則不受朝代的更替，接替者仍會接受前代文化的熏陶與影響，在賡續中逐漸改變而形成自我的文化。

文化的傳承是有其時代性與現代性。文化的傳承是藉由社會、風俗、習慣、教育，大至國家、民族、社會，小至機關團體、學校、家族，在人與人

---

\* 僑光科技大學應用華語文系副教授

\*\* 東海大學圖書館流通組組員

的相處上，相互傳承。究竟我們是要守舊？還是要創新？或是在傳承中求發展？基本上是受到對文化的認同及影響。

透過文獻的記載，是文化傳承中的一種方法；文明的進步，是建立在對文化的傳承而產生的時代性與開創性。我們透過文獻的整理，可以瞭解先民的思想，得到他們的心血結晶，產生往前邁進的動力，成為繼續發展文明的藉資。

## 二、文獻整理的類型

文獻是歷史的產物，記錄人類文明的進展。文獻如果不加以整理與利用，不論是採取哪種方式來保管典藏，它只是一種束之高閣的文物，雖有其歷史價值，但無法被現代人運用，得到其新價值。也就是說，文獻的整理，是賦予它的新生命，重新見諸人世的一種方法。

近年來，我們藉由工作之便與研究的需要，從事東海大學圖書館典藏的各種特藏文獻的整理，陸續透過期刊披露整理的成果，目的還是希望能將東海典藏的特種文獻在整理之後，藉由現今科技的協助，先將整理成果或文獻內容予以數位化，再經由資料庫的建置，提供人們使用網際網路(或所謂的雲端平台)，不論遠近地都可以就近檢索與瀏覽，確定資料是否為自己所需，減免兩地奔波所耗費的時間。

### 1. 圖書館文獻的整理

圖書館文獻是東海特藏文獻之一，東海圖書館是全台灣地區首先採取開架式經營的圖書館，不僅方便讀者們自由的取閱，更能建立使用者的榮譽心。目前有關圖書館的文獻，有十幾座鐵櫃之多，陸續經過整理之後，目前已編製《圖書館日誌--籌備期至六十年》及《圖書館日誌--六十一年至七十年》兩書，不僅瞭解東海從籌備時期起，就開始蒐購流落在香港、日本、韓國、美國等地的線裝古籍；1955年11月2日創校開學，即在男生宿舍採取開架式的圖書室，是台灣地區首創者；圖書館組織編制歷年來的變化，館舍的設立、增建、新建與館內空間的佈置、更動等等。

同時配合學校校慶而舉辦「傳承與創新」的圖書館特藏展，彙整各同仁在《東海大學圖書館館訊》刊載的作品，將各人的成果與圖書館歷來年所整理的書籍機會，展示並保留文獻。

### 2. 校史文獻的整理

校史文獻指的是記載學校的各項會議記錄的文件，不論是行政會議記錄、教務會議記錄、校務會議記錄董事會議記錄，或是學校發行的各項刊物，

如：校刊、學報、研討會論文集、校史、學校簡介、教職員名錄、畢業紀念冊、各系系刊及通訊錄等等。我們目前以「名人錄系列」、「鴻雁集系列」整理出十餘種的專輯，從校長、教務長、中文系師長，以及圖書館前輩，凡走過必留下事蹟的記錄。

### 3.索引的編製與著作目錄的彙編

索引的編製，是爲了讓使用者方便檢索到所要的資料，歷代以來就有許多文人，以各種的方式編製各書的索引。《中國文化月刊》、《東海大學圖書館館訊》是東海發行的刊物，前者主要是闡揚與復興中華文化，後者是刊佈圖書館與圖書館界的各項訊以及提供學術研究的發展園地。《中國文化月刊》在發行到三百期時，負責該刊物主編之一的中文系吳福助教授，與我們合作，藉由館藏創刊號到三百期的便利，編製「一至三百期的索引」，收錄三百期的各期目次，依據內容編製分類索引，以作者筆畫多寡編製作者索引，撰寫〈由創刊號至三百期的索引編製看《中國文化月刊》的發行〉<sup>1</sup>。《東海大學圖書館館訊》則在慶祝發行一百期時，編製《東海大學圖書館館訊一至一百期總索引》，分「各期目次」、「分類索引」、「作者索引」三種編製。

「著作目錄」是彙整某位學者的歷年來的著作，提供後人研究之用，以著作目錄的彙編作爲研究的基本來源，避免重新蒐集彙整的時間。我們彙整東海中文系早期師長的著作目錄，分別刊登在《東海大學圖書館館訊》，在中文系舉辦「傳承與緬懷」創系五十年的學術研討會時，彙編爲《東海大學中國文學系早期師長著作目錄彙編》，供與會來賓索取與利用。

### 4.線裝古籍的整理與考訂

東海收藏的線裝古籍，是台灣地區少數典藏線裝古籍的單位之一。曾於1958年、1968年及1971年發行過館藏線裝書目、善本書目與普通本線裝書目，但其內容僅登錄：書名、卷數、冊數、作者及刊刻的時間與刊刻者。至1995年，距離早期線裝書的整理已有數十年之久，重新釐訂善本書與普通本線裝古籍，並詳細的著錄各書的序跋、藏印、板式行款，摘錄各書序跋中敘及該書刊刻的過程，若各書的板本需要詳加辨識者，則略加以考訂。

線裝古籍的整理，包含書籍的整理與考訂以及彙編成「書目」兩種。目前彙整成書的有，有《東海大學圖書館善本書簡明錄新編。經部》、《東海大學圖書館藏天糧館贈書。基督教文獻書目》、《東海大學圖書館藏和刻本線裝

---

<sup>1</sup> 陳惠美撰，《東海大學文學院學報》48卷(2007.07)，頁553-558。

書簡明目錄初稿》、《東海大學圖書館藏李田意先生贈線裝書簡明目錄》、《東海大學圖書館藏戴君仁先生贈線裝書簡明目錄》、徐復觀、張學良、周法高三位先生贈書專櫃的線裝古籍「經部」簡明目錄，以及重新整理並加上最新成果編製的《東海大學圖書館館藏善本書目新編。經部暨史部》。部份線裝古籍的板本需要考訂者，則撰寫成板本考辨，發表在學報與《東海大學圖書館館訊》，讀者可以藉此瞭解東海所藏的板本與其它板本的差異，減免他們兩地奔波的時間。

### 5. 華文雜誌創刊號的整理

2002 年 7 月，東海第二屆經濟系校友陳維滄先生，將其蒐集珍藏多年的華文雜誌創刊號(計 3800 多種)，捐贈給圖書館。在整理華文雜誌創刊號的過程中，發現各刊物大都著錄創刊的時間、地點、刊期(或標示「內部刊物」、「內部資料」)、發刊詞、編者的話及目錄等信息。

從發刊詞或編者的話、徵稿啓事等內容來看，可以看到創辦這份刊物的宗旨、目的等，甚至會反映編輯刊物的雄心壯志，或為甚麼要編輯出版這份期刊或改名、重新發行等原由。因此，可以藉由這些刊物的典藏與整理，瞭解不同時期的時代思潮、文物的審美觀以及編輯學的史料等。

透過華文雜誌創刊號書目的繕打、彙編，我們知道這批刊物的發行時間，是從 1911 年前後，孫中山先生闡述革命，到 2000 年前後新時代科技的發展，可說是橫跨時代的產物。接著嚐試從這些刊物的發行時代，分析尋找出大陸「文化大革命」時期與台灣「戒嚴時期」兩個重要時期的刊物，進行資料的整理，希望能由此得到這兩個時期的時代特性、思想潮流、刊物的走向等。藉由《東海大學圖書館館訊》刊登整理成果時，收錄發刊詞、編者的話(或徵稿啓事)、目錄等內容，並附上這些頁面的掃描影像，供讀者瀏覽。

### 三、文獻的數位化

文獻經過整理，可以活化文獻並被讀者認識與使用。然而該份文獻，即使經過整理，若未公布該文獻的書影或內容，則文獻仍深鎖倉儲，還是無法被外人使用，或是讀者無法在遠端檢視，需親自到館調閱，難免需要兩地奔跑。

拜科技所賜，現今可以利用科技將文獻數位化，透過網際網路或所謂雲端平台，提供讀者在遠端使用電腦，得以瀏覽或閱讀。

然而文獻的數位化，是否僅是將文獻掃描、存檔，即可提供讀者使用？我們都知道，文獻的數位化，應該提供檢索的功能，才能便利透過檢索，得到所需的資料內容而加以運用。只是掃描資料的圖像檔(JPG 檔)，是無法檢索

的，至少需對於該檔案的命名給予適當的名稱，才得以自行使用或供人檢索。

資料經過掃描再轉成 PDF 檔後，可以透過檢索點的設置或關鍵字的建置來提供檢索的功能。或者是利用 Adobe Acrobat 的軟體，將 PDF 檔的文字轉成文字檔，即可執行全文檢索的功能。

文獻數位化的另一種方式，就是製作成電子書，不僅可以線上瀏覽或列印，如果建立檢索點，就能線上檢索，相當方便。

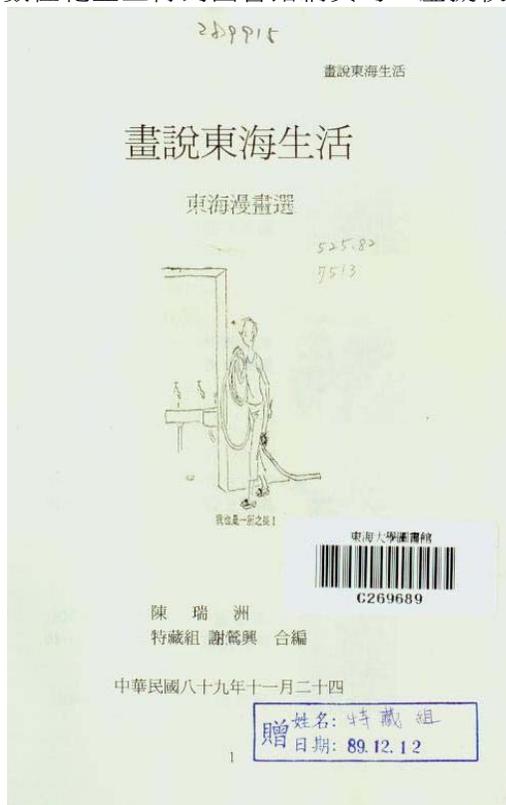
現將特藏資料數位化的種類，簡單敘述如下：

### 1. 圖書館文獻的數位化

誠如上述所說，文獻數位化可以活化文獻，讀者可以藉由網際網路在遠端瀏覽使用。圖書館文獻經過整理成為紙本的，有館藏方師鐸教授贈書專櫃的文稿彙編<sup>2</sup>、《圖書館管院分館重要記事備忘錄》、《記憶的迴廊--畫說東海》、《大度山上東海文選》、《從荒涼到豐富--東海老照片》、「圖書館同仁著作目錄」、「圖書館日誌」等。目前曾予以數位化並上傳到圖書館網頁的「虛擬校史館」的「畫說東海」，有：「記憶的迴廊--畫說東海」、「大度山上東海文選」及「從荒涼到豐富--東海老照片」三種。

目前正在進行《圖書館日誌--籌備期至民國六十年》、《圖書館日誌--民國六十一年至七十年》兩本則正在重新排版，在轉成 PDF 檔之後，仍會製成電子書，並上傳到東海圖書館網頁的「虛擬校史館」資料庫，提供瀏覽或檢索。在這裡，我們將各書的目錄建置成檔案，並貼在各書的資料欄中，讀者可以檢索這些目錄的內容，找到自己想要的頁碼。

### 2. 校史文獻的數位化



<sup>2</sup> 我們以「方師鐸先生全集」命名，包括他的四部曲中的三種：《北平憶往》、《五十年前的水擺夷》、《揚州閒話》，還有《童話集》、《論文集》、《淺說唐詩》、《雜叢》、《閒話瀕邊及天南談》等。

校史文獻整理的數位化，包括利用文獻整理彙編成書的「名人錄系列」、「聖樂團活動紀實」等資料的轉製，與原本就已出版的校史、畢業紀念冊、校刊的掃描兩大類。

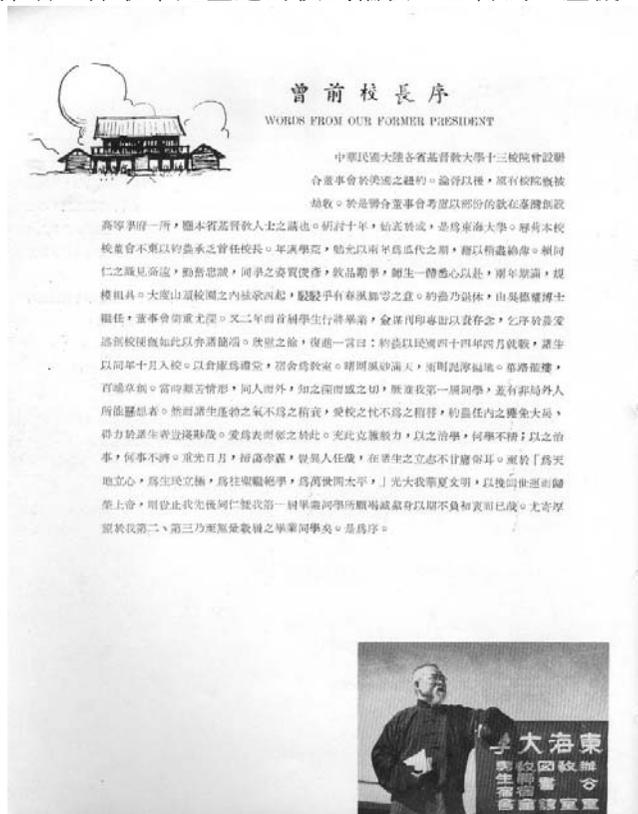
在紙本書籍數位化過程，首先需先掃描成影像檔，再使用 Adobe Acrobat 軟體，將各頁的圖片檔(JPG)串連起來，成爲一個 PDF 檔案，並製成電子書。不論是 PDF 檔或是電子書，在上傳到伺服器的同時，都會將已建置的各書的目錄，貼上各筆資料中，提供讀者檢索。

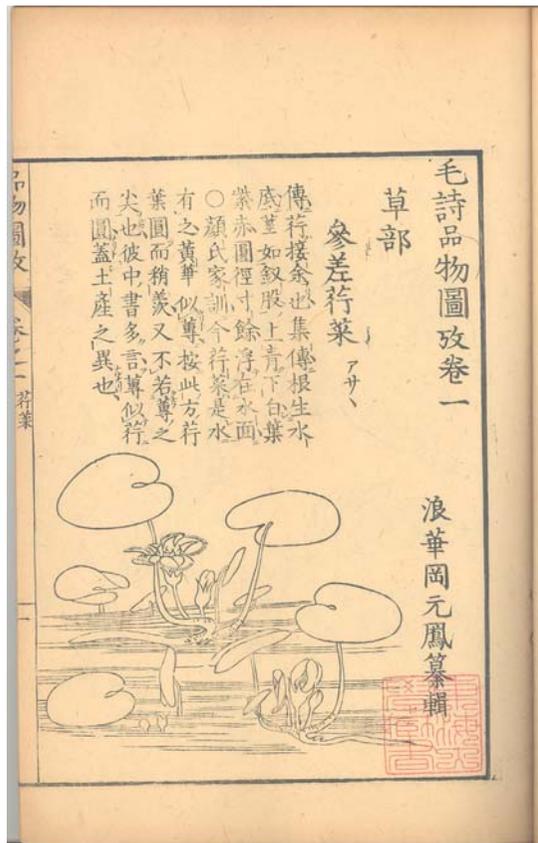
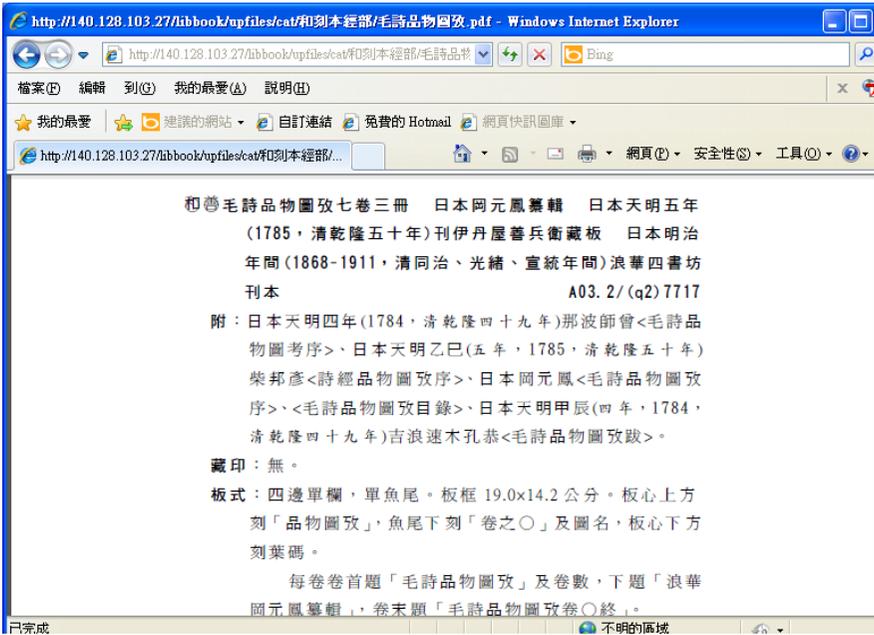
目前完成：東海現有的七本校史、三十四本畢業紀念冊、四本名人錄系列、三本歷任校長、一本聖樂團紀實，同時也選擇性的將典藏的老照片--學校人物、景點、建築、活動等掃描，採取單元主題的模式編製，上傳到「虛擬校史館」。

### 3.線裝古籍的數位化

由於線裝古籍的整理，是分爲書目的整理與內容的著錄與考訂兩種，在彙編成書的書目方面，則先將書目的 WORD 檔分別轉成 PDF 檔，再串連爲一個 PDF 檔，同時製成電子書，以便上傳到資料庫，提供讀者線上瀏覽。由於是書目性質，只能將該書目的部類名稱在上傳到伺服器或資料庫時，一起貼在該書目的文件資料夾，便利讀者可以查詢該書收錄哪些部類，但無法查得每一本書的書名或內容。

爲彌補上述彙編成書目無法檢索內容的缺失，我們也分別將每一本線裝古籍所整理出來的內容，各自轉成該書的 PDF 檔，在建置資料庫的時候，按照欄位建置，再上傳各線裝古籍書目的 PDF 檔以及書影，讓讀者可借由資料庫提供的檢索點，檢索到各本線裝古籍所整理的資料內容。

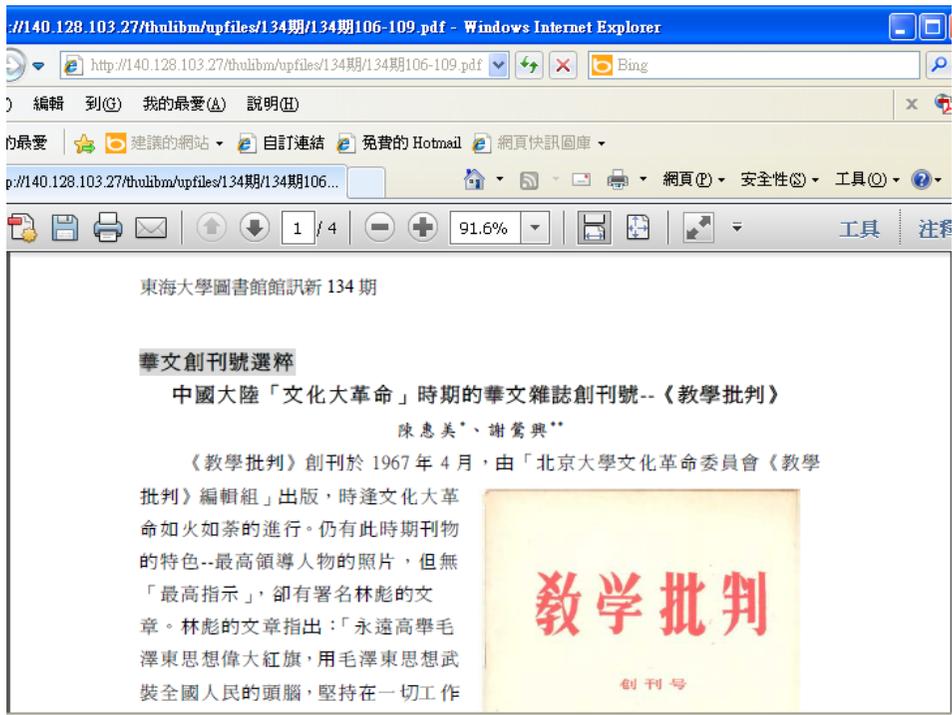




#### 4. 華文雜誌創刊號的數位化

華文雜誌創刊號的整理，是最近幾個月才開始分頭進行的，目前著重於完整書目的彙編，包含：刊物出刊的週期(如週刊、旬刊、月刊、雙月刊等)、完整的刊物名稱、期別(如創刊號、試刊號、改名號、重刊號等)、出版社及出版地，遇有改名(或合併其它刊物)、重新發行者，在「備註」欄註明。

目前所進行的數位化，先挑選大陸「文化大革命」時期的刊物，將該類型刊物的封面、發刊詞(創刊詞)、目次、編者的話、徵稿啓事(稿約)或其它有關此刊物發行上的內容，逐本予以掃描成影像檔(JPG 檔)。再將發刊詞(創刊詞)、目次、編者的話、徵稿啓事(稿約)等，轉換成文字檔，訂正文字內容，利用《東海大學圖書館館訊》的園地，逐期附上該刊物的封面、發刊詞等的書影刊登出來，提供有意研究者的參考。



我們現在已經開始規劃「華文雜誌創刊號資料庫」<sup>3</sup>的成立，希望能多方面的提供檢索，呈現華文雜誌創刊號的文獻與研究價值。

<sup>3</sup> 東海大學圖書館網頁的：「圖書館館訊資料庫」、「圖書館線裝書資料庫」、「東海大學圖書館虛擬校史館」等三個資料庫，是情商中文所校友林宜鈴小姐義務編寫，目前正在討論「華文雜誌創刊號資料庫」的編製。

#### 四、資料庫的建置

建置資料庫，首先需要思考它的作用何在？目的為何？接著才是思考資料庫的需求與功能。個人認為，建置資料庫，是要從讀者的檢索習慣著手，也就是從讀者的角度思考他們的需要，如：資料畫面的呈現、可以提供哪些內容、具有哪些的檢索點、可以檢索何種程度的檔案資料，資料內容能否在線上瀏覽及全文下載等。

一般圖書館所使用的資料庫，大都購自廠商，也依據廠商資料庫的檢索模式來教育讀者如何使用，東海也不例外。《東海大學圖書館館訊》一開始創刊時，就已申請紙本式與電子版兩種的 ISSN，也就是一開始即採紙本與電子版同時發行。由於電子版館訊是利用 Google 的搜尋機制，所以必需每期分別搜尋，才能找到所要的資料，未能如一般資料庫的便利。因此曾經藉由「部落格」的性能，建置「館訊部落格」，提供讀者檢索。後來仍認為無法達到預期效果而作罷。

因緣際會地，得知林宜鈴校友替東海圖書館流通組編寫「來賓登記系統」資料庫後，與她商量能否免費的再幫忙編寫「館訊資料庫」，藉以推廣「圖書館館訊」的使用率與知名度。蒙其首肯，我們開始討論所要的資料庫形式、提供檢索的欄位及讀者可以線上瀏覽或列印的內容。由於「館訊資料庫」建置上線後的瀏覽狀況頗佳，於是接著邀請她再接再厲編寫「線裝書資料庫」與「虛擬校史館」兩個資料庫，同時也邀請她將身為中文系所畢業的專長，卻能參預資料庫編寫的過程及心得撰寫出來，刊登在《東海大學圖書館館訊》<sup>4</sup>。以下對於三個資料庫的說明，是我們與她討論的內容，並摘錄其文章所述。

##### 1. 東海大學圖書館館訊資料庫

規畫「圖書館館訊資料庫」的考量，原本是希望藉由資料庫的建置提供讀者檢索與利用外，更希望能推廣「圖書館館訊」的知名度與被使用。因此，為改進原有利用部落格建置的缺失，有別於一般部落格僅單純提供資訊和討論的限制，我們參考常使用的「台灣期刊論文索引檢索系統」、「中國期刊全文數據庫」等資料庫的模式，考慮「館訊資料庫」僅是單一期刊的資料庫，所以著重於多樣的檢索功能，讀者可以使用篇名、作者、卷期、關鍵詞作為檢索點，以搜尋相關對應資料；內容上則提供「東海大學圖書館館訊」各期

---

<sup>4</sup> 篇名為〈編製東海大學圖書館的「館訊資料庫」、「線裝書資料」及「虛擬校史館」經驗談〉，見《東海大學圖書館館訊》122期，頁70-75。

文章資訊，以及各篇文章內容的 PDF 全文下載。

左邊另設置「資料檢索」、「歷史期數」與「最新館訊」三個欄位，方便讀者瀏覽使用。



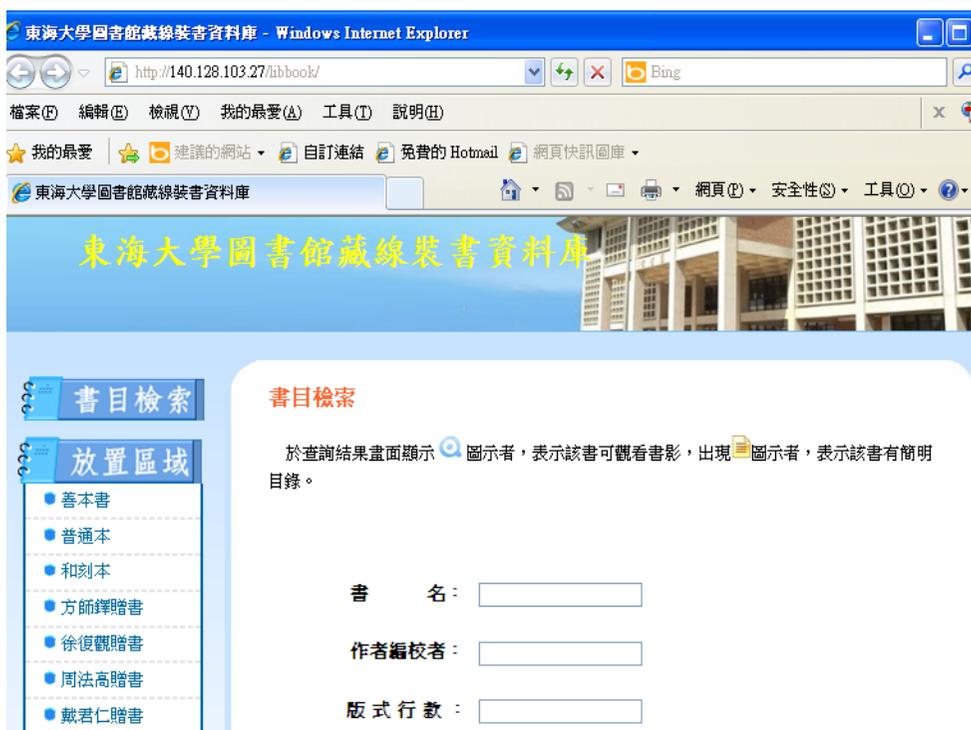
## 2.東海大學圖書館線裝書資料車

「線裝書資料庫」的設立，是考量東海典藏約六萬冊線裝古籍，在整理與考訂的過程中，已經略有成果，這些成果有些即使陸續彙編成書並出版，但受限於經費的不足，只能印製少量，寄送相關單位或圖書館；有些則是撰寫成論文，發表在「學報」或「圖書館館訊」上，讀者能瀏覽使用的，還是有限，相當地可惜。

我們在規畫「線裝書資料庫」時，曾參考國家圖書館的「中文古籍書目資料庫」的格式，對於它提供的檢索點與著錄內容，與我們所整理的內容不甚相同，為如實的呈現整理內容，在檢索畫面的編排與內容的收錄與呈現方面作了變動。

大致和「館訊資料庫」相同，左側欄位將最新一期的目次換成「放置位置」的瀏覽，在檢索點方面，則提供「書名」、「作者編校者」、「板式行款」三種檢索條件欄位，並於檢索結果條列中顯示可觀看書影、簡明目錄的縮圖，所提供的詳細資料有「書名」、「作者編校者」、「刊刻時間出版社」、「序跋作

者」、「版式行款」、「書影」、「簡明目錄」、「藏書印」、「索書號」、「分類」、「放置區域」，即為資料表欄位。為符合需求，「書影」及「簡明目錄」為檔案欄位，作為可供下載的超連結，並增加「放置區域」資料表及管理頁面，以供新增或編輯放置區域，並在新增書籍頁面作為下拉式選單，作為歸類使用。



### 3.東海大學虛擬校史館

在思考「虛擬校史館」資料庫時，因為所想要呈現或檢索的欄位太多，與「館訊資料庫」、「線裝書資料庫」的形式有很大的不同，也就是無法單純從資料的設立得到滿足，因此必需利用網頁模才能同時呈現欄位與檢索。

所以規畫在網頁的上方，能有類別標籤選單，左側欄位有分類項下的次項選單。經由個人對於校史文獻的初步整理與瞭解，網頁內容希望有：「簡介」、「校史」、「文獻區」、「老照片」、「歷任校長」、「歷任董事長」、「歷任董事」、「校長的話」、「畫說東海」及「東海特藏」等十個大類的頁面。在這些大類的項下，又有分項，如「校史」項下有「十年校史」、「二十五年校史」、「四十年校史」、「五十年校史」等等；又如「老照片」項下又有「建築篇」、「人物篇」、「街道篇」等，而這些分項必需要可以自行增加，且每一個大類的網頁內容呈現的方式又各有不同，如「簡介」多半會提供超連結網址，讓

使用者連到學校相關網頁；「老照片」及「畫說東海」是以圖片加上簡短說明組成，「文獻區」則提供文件縮影及相關文獻全文下載；「歷任校長」、「歷任董事長」、「歷任董事」則提供人物照片預覽、生平事蹟介紹及相關資料下載等。

檢索方面則採用 Google 的搜尋機制，進行「虛擬校史館」內建資料的全文檢索，檢索到的資料可以逐筆列出，提供讀者進一步的內容瀏覽。



### 五、文獻整理成果透過資料庫展現的省思

文獻不經整理或不提供讀者使用，是無法呈現其價值，僅能被當作文物保存。文獻的整理，雖然是一項默默進行的工作，是寂寞的、孤獨的。但是文獻經過整理後，能將成果逐一發表、公布出來，若得到他人的轉載、引用或討論，則是一件快樂的事。

文獻整理的成果，通常是藉由期刊論文的形式發表，提供他人使用，或彙整成書籍，出版公諸於世。然而發表在期刊上的成果或以紙本形式出版的書籍，不見得該刊物(或書)每個圖書館都會購買典藏；即使圖書館有收藏，當你需要時，也不見剛好在架上供你拿取瀏覽(可能已被外借或正好有人在翻閱)。為解決此種狀況的發生，圖書館界先透過紙本「圖書聯合目錄」、「期刊論文索引」的形式，呈現各館的館藏情況，並藉由「館際合作」，提供遠端借閱或

影印內容，減省使用者(需要者)的兩地奔波，甚至是辛苦地到了某圖書館，才發現該書不見或不能調閱的窘境。

拜科技的進步，台灣坊間目前出現眾多的資料庫，如國家圖書館的「圖書聯合目錄」、「台灣期刊論文索引系統」等資料庫，提供檢索上的方便，但「圖書聯合目錄」僅能看到該書的基本資料及館藏地，「台灣期刊論文索引系統」則因著作權的規範(且有選擇性的收錄「學術性」論文)，大都無法立即線上閱讀全文；大陸發行的「中國期刊全文數據庫」，雖然大都可以線上閱讀全文，但收錄的刊物則以大陸地區為主；華藝、凌網、遠流、元照等公司，雖然陸續開發推出資料庫(如「CEPS 中文電子期刊服務」)，但他們所收錄的期刊，仍侷限於有授權給該廠商的，未授權的論文內容(或需付費的)，仍無法在線上免費閱讀。

廠商開發資料庫或製作成電子書，需要大筆的人力與資金，在商言商的前題下，所推出的資料庫，也需要使用者花大筆的經費去購買使用權限，才能使用。然而這些資料庫，是不允許購買單位任意增刪內容的，也就是在發展或建立自己典藏特色的規畫中，是無法提供的。

文獻典藏單位在整理自己擁有的文獻時，要考慮的是：文獻要如何整理？整理的成果要如何地呈現，即利用哪些方式來提供讀者檢索與使用。

僅從經費來源的考慮，當學校不能提撥適度的經費及人力時，可以考慮向國科會申請計畫，或向文化部申請文物整理計畫，當然不見得都會獲得首肯，而提供經費。

與其採取有錢、有人時再進行整理的心態，我們認為，只要有心想要整理文獻，只要願意多花一些時間，集合數人的力量，在現有的人力、物力缺乏的條件下，逐漸地一件件的整理，仍然是可以得到一些成果的。或許在成果展現後，能夠因此而得到一些外力的資助，正是所謂「自助人助」的想法。

若只因人力、物力的缺乏，而不進行館藏文獻的整理，那麼這些文獻將永遠深鎖在庫房中，絕無重現之日，外人不僅無法作為藉資，甚至連知曉是否有此文獻？都是一大問題，我們就無法透過文獻瞭解歷史，掌握前人的心血，也無法在前人的基礎上進行創新，那麼就沒有人類文明的進展，文化的傳承，遑論文化傳承的現代性了。<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> 本文曾於 2013 年 1 月 25 日，在僑光科技大學應用華語文系舉辦的「2013 年華人社會與文化學術研討會」發表，承蒙與會者給予中肯的修改意見，在此致謝。